

Dass sie hier gewesen

Friedrich Rückert

それらのここにありしことを

フリードリヒ・リュッケルト

Dass der Ostwind Däfte
Hauchet in die Lüfte,
Dadurch tut er kund,
Dass du hier gewesen.

東風があたりに
かおり
香気を漂わせる
それは知らせる
汝のここにありしことを

Dass hier Tränen rinnen,
Dadurch wirst du innen,
Wär's dir sonst nicht kund,
Dass ich hier gewesen.

ここで流れた涙に
汝は悟るであろう
それを知らずんば
私のここにありしことを

Schönheit oder Liebe,
Ob versteckt sie bliebe,
Däfte tun es und Tränen kund,
Dass sie hier gewesen.

美や愛は
たとえ隠されしとも
かおり
香気と涙が知らせる
それらのここにありしことを